

P.U. (A) 145.

AKTA PERLESENAN TENAGA ATOM 1984

PERATURAN-PERATURAN PERLINDUNGAN SINARAN (PENGANGKUTAN) (PINDAAN) 1991

- PADA menjalankan kuasa-kuasa yang diberi oleh seksyen 68 Akta Perlesenan Tenaga Atom 1984, Menteri membuat peraturan-peraturan yang berikut: Akta 304.
1. Peraturan-peraturan ini bolehlah dinamakan **Peraturan-Peraturan Perlindungan Sinaran (Pengangkutan) (Pindaan) 1991**. Nama.
 2. Teks bahasa kebangsaan bagi Peraturan-Peraturan Perlindungan Sinaran (Pengangkutan) 1989, yang disebut "Peraturan-Peraturan ibu" dalam Peraturan-Peraturan ini adalah dipinda, dalam peraturan 2, dalam tafsiran "overpek", dengan menggantikan perkataan "pemuatan" dengan perkataan "pengaturmuatan". Pindaan peraturan 2. P.U.(A) 456/89.
 3. Teks bahasa kebangsaan bagi peraturan 12 Peraturan-Peraturan ibu adalah dipinda, dengan menggantikan perkataan "memenuhi" dengan perkataan "mematuhi". Pindaan peraturan 12.
 4. Teks bahasa Inggeris bagi peraturan 25 Peraturan-Peraturan ibu adalah dipinda-
 - (a) dalam subperaturan (2), dengan menggantikan perkataan "TYPE A" dengan perkataan "JENIS A"; dan
 - (b) dalam perenggan (3) (c), dengan menggantikan perkataan "TYPE B (U)" dengan perkataan "JENIS B (U)" dan dengan menggantikan perkataan "TYPE B (M)" dengan perkataan "JENIS B (M)".Pindaan peraturan 25.
 5. Teks bahasa Inggeris bagi peraturan 26 Peraturan-Peraturan ibu adalah dipinda-
 - (a) dalam subperaturan (3) dengan menggantikan perkataan "Radioactive" dengan perkataan "Radioaktif"; dan
 - (b) dalam perenggan (4) (a), dengan menggantikan perkataan "Radioactive" dengan perkataan "Radioaktif".Pindaan peraturan 25.
 6. Peraturan 27 Peraturan-Peraturan ibu adalah dipinda-
 - (a) dalam subperaturan (6) -
 - (i) dalam teks bahasa Inggeris, dengan menggantikan perkataan "contents" dengan perkataan "kandungan";
 - (ii) dalam teks bahasa Inggeris, dengan menggantikan perkataan "activity" dengan perkataan "keaktifan";
 - (iii) dalam teks bahasa kebangsaan, dengan menggantikan perkataan "aktiviti" dengan perkataan "keaktifan"; danPindaan peraturan 27.

- (b) dalam subperaturan (7), dalam teks bahasa Inggeris-
 - (i) dengan menggantikan perkataan “content” dengan perkataan ‘ “kandungan” ’ ;
 - (ii) dengan menggantikan perkataan ‘ “activity” ’ dengan perkataan “keaktifan” ’; dan
 - (iii) dengan menggantikan perkataan ‘ “see transport documents” ’ dengan perkataan ‘ “lihat dokumen pengangkutan” ’ .

7. Teks bahasa kebangsaan bagi peraturan 28 Peraturan-Peraturan ibu adalah dipinda, dalam subperaturan (2), dengan memotong perkataan "dipatuhi". Pindaan peraturan 28.

8. Teks bahasa Inggeris bagi peraturan 32 Peraturan-Peraturan ibu adalah dipinda, dalam perenggan (2) (a), dengan menggantikan perkataan “Package;” dengan perkataan “package; and”. Pindaan peraturan 32.

9. Teks bahasa kebangsaan bagi peraturan 44 Peraturan-Peraturan ibu adalah dipinda, dalam perenggan (b), dengan menggantikan perkataan “kategori III-KUNING tidak melebihi 10” dengan perkataan “kategori I-PUTIH tidak melebihi 0”. Pindaan peraturan 44.

10. Peraturan 48 Peraturan-Peraturan ibu adalah dipinda- Pindaan peraturan 48.

- (a) dalam teks bahasa Inggeris-
 - (i) dalam perenggan (2) (c), dengan menggantikan perkataan ‘ “RADIOACTIVE MATERIAL” ’ dengan perkataan ‘ “BAHAN RADIOAKTIF” ’ ;
 - (ii) dalam perenggan (2) (f), dengan menggantikan perkataan ‘ “RADIOACTIVE MATERIAL, EXCEPTED PACKAGE” ’ dengan perkataan ‘ “BAHAN RADIOAKTIF, BUNGKUSAN TERKECUALI” ’ ;
 - (iii) dalam perenggan (2) (m), dengan menggantikan perkataan ‘ “FISSILE EXCEPTED” ’ dengan perkataan ‘ “MUDAH BELAH TERKECUALI” ’ ; dan
 - (iv) dalam perenggan (2) (p), dengan menggantikan perkataan ‘ “EXCLUSIVE USE SHIPMENT” ’ dengan perkataan ‘ “PENGIRIMAN PENGGUNAAN EKSKLUSIF” ’ ; dan
- (b) dalam teks bahasa kebangsaan, dalam perenggan (2) (j), dengan memotong perkataan “tetapkan” dan memasukkan, selepas perkataan “atau gandaannya yang sesuai”, perkataan “boleh digunakan”.

11. Teks bahasa Inggeris bagi peraturan 49 Peraturan-Peraturan ibu adalah dipinda, dalam subperaturan (1), dengan menggantikan perkataan, ‘ “I hereby declare that the contents of this consignment are fully and accurately described above by the proper shipping name and are classified, packed, marked and labelled, and are in all respects in proper condition for transport by..... according to the applicable Malaysian and international regulations.” ’ dengan perkataan ‘ “Saya dengan ini mengaku bahawa kandungan konsainan ini diperihalkan dengan sepenuhnya dan dengan tepat seperti di atas dengan nama Pindaan peraturan 49.

perkapalan khas dan dikelaskan, dibungkus, ditanda dan dilabelkan, dan dalam semua aspek adalah dalam keadaan yang sepatutnya bagi pengangkutan melalui..... mengikut peraturan-peraturan di Malaysia dan antarabangsa yang terpakai” ’ .

12. Teks bahasa kebangsaan bagi peraturan 51 Peraturan-Peraturan ibu adalah dipinda, dalam perenggan (1) (a), dengan menggantikan perkataan "pemuatan" dengan perkataan "pengaturmuatan" . Pindaan peraturan 51.
13. Teks bahasa kebangsaan bagi peraturan 52 Peraturan-Peraturan ibu adalah dipinda, dalam subperaturan (2), dengan menggantikan perkataan "negara ke dalamnya konsainan itu akan dihantar" dengan perkataan "ke dalamnya konsainan itu akan diangkut". Pindaan peraturan 52.
14. Teks bahasa kebangsaan bagi peraturan 54 Peraturan-Peraturan ibu adalah dipinda dalam perenggan (a), dengan menggantikan perkataan "pengirim" dengan perkataan "konsainor". Pindaan peraturan 54.
15. Teks bahasa kebangsaan bagi peraturan 57 Peraturan-Peraturan ibu adalah dipinda, dalam subperaturan (2), dengan memotong perkataan "yang diluluskan oleh Lembaga". Pindaan peraturan 57.
16. Teks bahasa kebangsaan bagi peraturan 64 Peraturan-Peraturan ibu adalah dipinda-
- (a) dalam nota birai, dengan menggantikan perkataan "Pemuatan" dengan perkataan "Pengaturmuatan";
 - (b) dalam subperaturan (1), dengan menggantikan perkataan "dimuatkan" dengan perkataan "diaturmuatkan";
 - (c) dalam subperaturan (2), dengan menggantikan perkataan "pemuatan" dengan perkataan "pengaturmuatan"; dan
 - (d) dalam subperaturan (3), dengan menggantikan perkataan "pengangkut" dengan perkataan "pembawa".
17. Teks bahasa kebangsaan bagi peraturan 67 Peraturan-Peraturan ibu adalah dipinda, dalam perenggan (2) (b) dan (2) (c), dengan menggantikan perkataan "pemuatan" dengan perkataan "pengaturmuatan". Pindaan peraturan 67.
18. Teks bahasa kebangsaan bagi peraturan 68 Peraturan-Peraturan ibu adalah dipinda, dalam perenggan (1) (a), dengan menggantikan perkataan "berlohong" dengan perkataan "berbolong". Pindaan peraturan 68.
19. Teks bahasa kebangsaan bagi peraturan 76 Peraturan-Peraturan ibu adalah dipinda-
- (a) dalam perenggan (2) (g), dengan menggantikan perkataan "permuatan" dengan perkataan "pengaturmuatan"; dan
 - (b) dalam perenggan (2) (j), dengan menggantikan perkataan "mengenai" dengan perkataan "tentang adanya".
20. Peraturan 85 Peraturan-Peraturan ibu adalah dipinda-
- (a) dengan menomborkan semula peraturan 85 yang sedia ada sebagai subperaturan (1) peraturan 85; dan Pindaan peraturan 85.

- (b) dengan memasukkan, selepas subperaturan (1), sub-peraturan yang berikut:

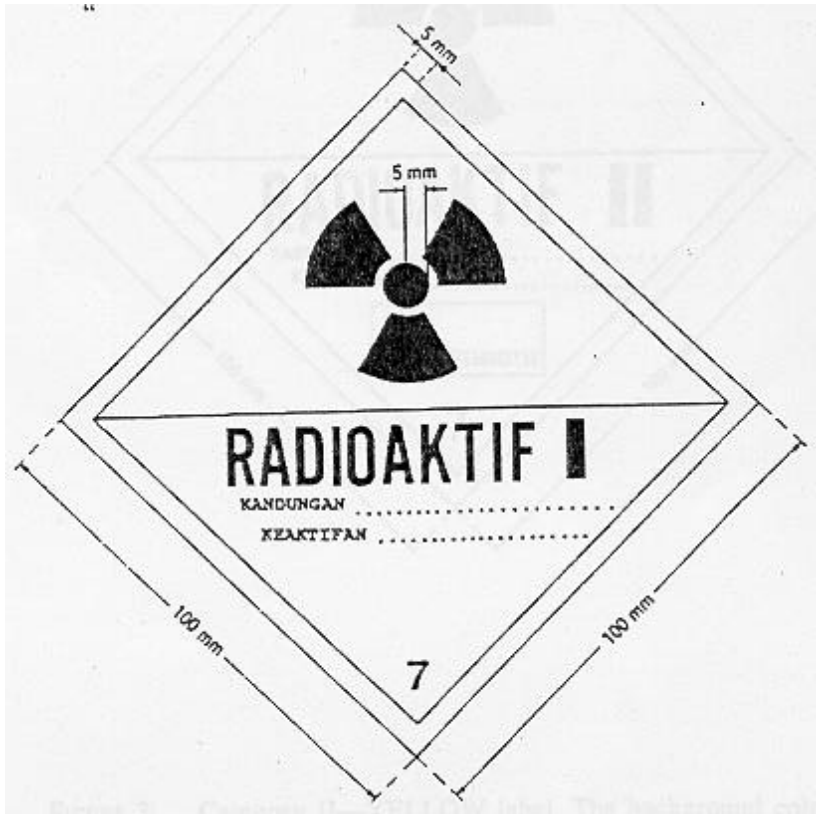
“(2) Walau apa pun subperaturan (1), semua bungkusan, overpek, tangki dan kontena angkut yang mengandungi bahan radioaktif, bahan nuklear atau benda ditetapkan yang diimport ke dalam Malaysia boleh diangkut di dalam Malaysia dengan label, pelekat, tanda dan dokumen pengangkutannya yang asal.”.

21. Teks bahasa kebangsaan bagi Jadual Ketiga Peraturan-Peraturan ibu adalah dipinda, dalam perenggan (6), dengan menggantikan perkataan “ditetapkan” dengan perkataan “dinyatakan”. Pindaan Jadual Ketiga.
22. Teks bahasa kebangsaan bagi Jadual Keempat Peraturan-Peraturan ibu adalah dipinda, dalam perenggan (1), (5) dan (6), dengan menggantikan perkataan “ditetapkan” dengan perkataan “dinyatakan”. Pindaan Jadual Keempat.
23. Teks bahasa kebangsaan bagi Jadual Kelima Peraturan-Peraturan ibu adalah dipinda-
- (a) dalam perenggan (3), dengan menggantikan perkataan “ditentukan” dengan perkataan “dinyatakan”; dan
- (b) dalam tajuk Susunan I, dengan menggantikan perkataan “dari” dengan perkataan “bagi”.
24. Jadual Keenam kepada Peraturan-Peraturan ibu adalah dipinda-
- (a) dalam perenggan (14), dalam teks bahasa kebangsaan, dengan menggantikan perkataan “ditetapkan” dengan perkataan “dinyatakan”;
- (b) dalam perenggan (16), dalam teks bahasa kebangsaan, dengan menggantikan perkataan “penunjukan” dengan perkataan “demonstrasi”;
- (c) dalam perenggan (18), dalam teks bahasa kebangsaan, dengan menggantikan perkataan “memastikan” dengan perkataan “menjamin”;
- (d) dalam perenggan (19) (b), dengan memasukkan, selepas perkataan “perisaian”, perkataan “spesimen”; dan
- (e) dalam perenggan (19) (c), dalam teks bahasa kebangsaan, dengan memasukkan, selepas perkataan “Peraturan-peraturan ini yang”, perkataan “terpakai yang”.
25. Teks bahasa kebangsaan bagi Jadual Kelapan Peraturan-Peraturan ibu adalah dipinda-
- (a) dalam perenggan (1) (b), dengan menggantikan perkataan “ditentukan” dengan perkataan “dinyatakan”;
- (b) dalam perenggan (1) (c), dengan menggantikan perkataan “ditetapkan” dengan perkataan “dinyatakan”; dan
- (c) dalam perenggan (3), dengan memasukkan, selepas perkataan “bersama”, perkataan “kekal”.
- Pindaan Jadual Kelima.
- Pindaan Jadual Keenam.
- Pindaan Jadual Kelapan.

26. Jadual Kelapan Belas kepada Peraturan-Peraturan itu adalah dipinda-

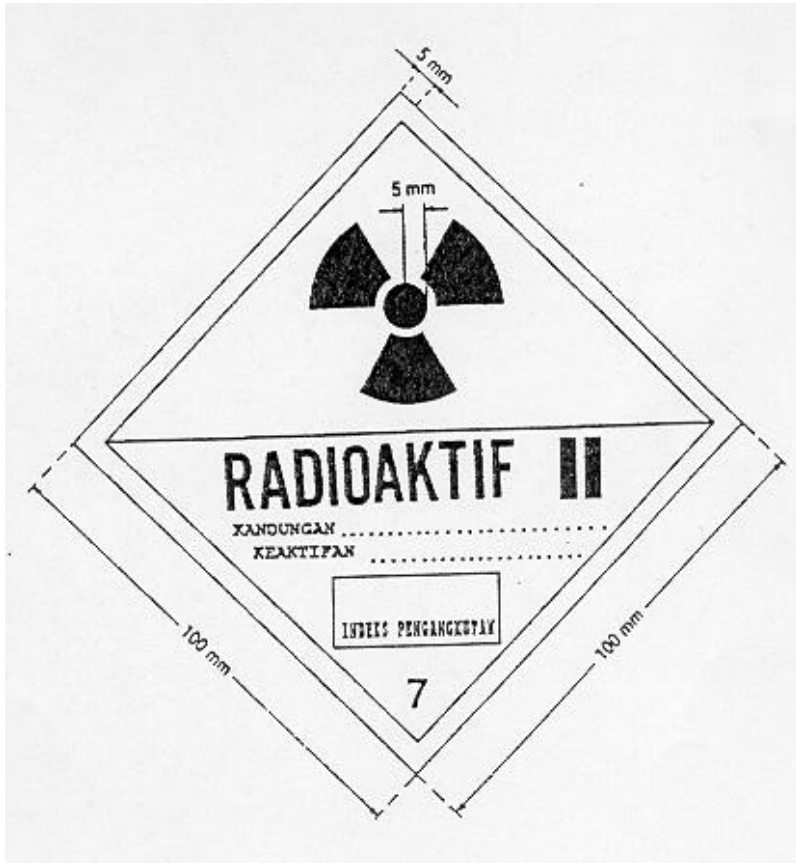
Pindaan
Jadual Kelapan
Belas.

(a) dengan menggantikan Rajah 2 dengan rajah yang berikut:



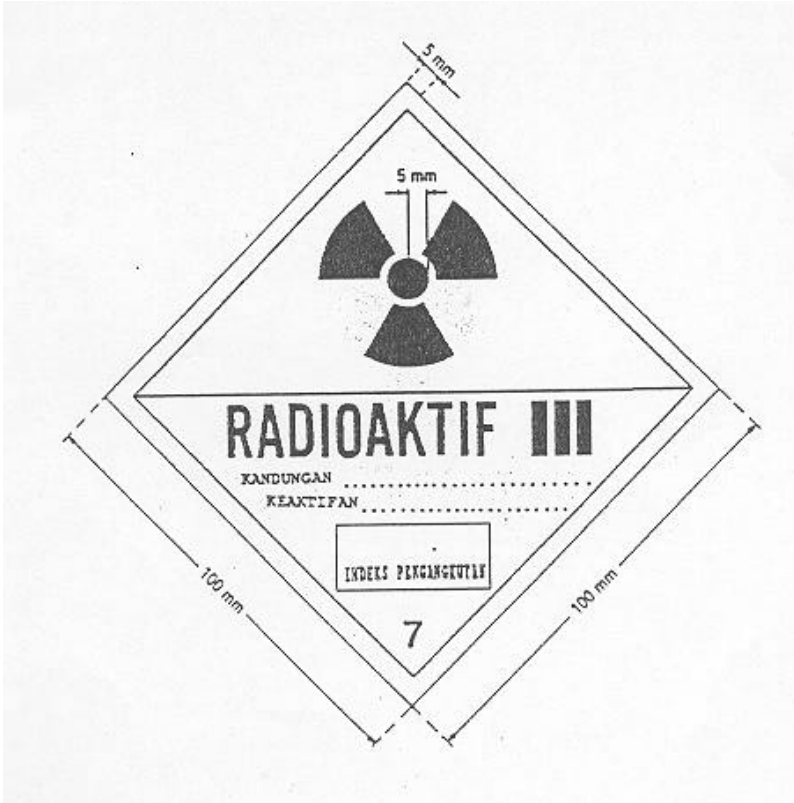
RAJAH 2: Label kategori I-PUTIH. Warna latar belakang label hendaklah putih, warna trifoliat dan cetakan hendaklah hitam dan warna palang kategori hendaklah merah.” ;

- (b) dengan menggantikan Rajah 3 dengan rajah yang berikut:
“



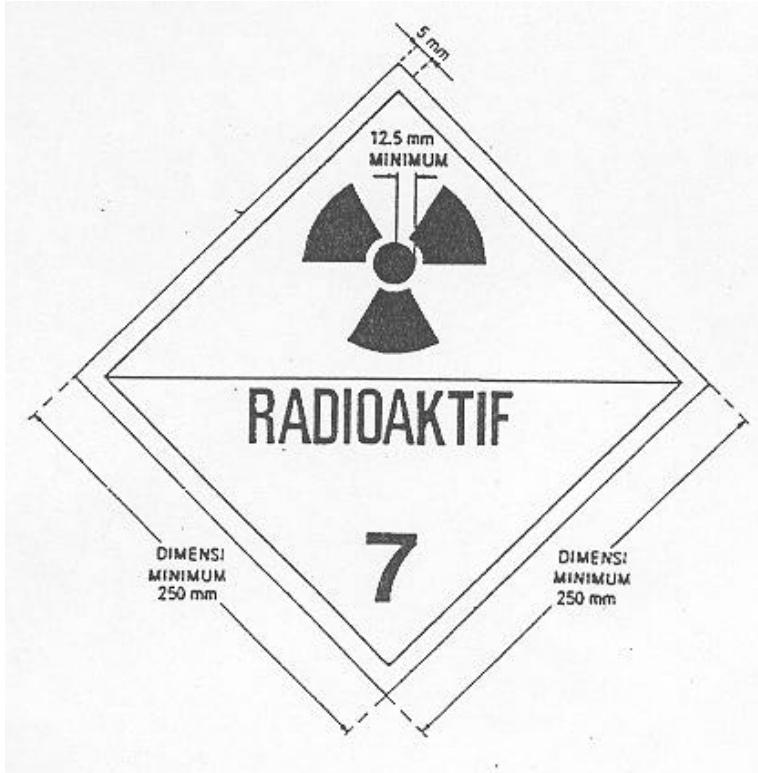
RAJAH 3: Label kategori II-KUNING. Wama latar belakang pada separuh bahagian atas hendaklah kuning dan separuh bahagian bawah putih, warna trifoliat dan cetakan hendaklah hitam dan warna palang-palang kategori hendaklah merah.” ;

(c) dengan menggantikan Rajah 4 dengan rajah yang berikut:
“



RAJAH 4: Label kategori III-KUNING. Warna latar belakang separuh bahagian atas label hendaklah kuning dan separuh bahagian bawah putih, warna trifoliat dan cetakan hendaklah hitam dan warna palang-palang kategori hendaklah merah.”;

(d) dengan menggantikan Rajah 5 dengan rajah yang berikut:
“



RAJAH 5: Pelekat. Dimensi-dimensi minimum diberikan; apabila dimensi yang, lebih besar digunakan, perkadaran relatif mestilah dikekalkan. Angka "7" tidak boleh kurang daripada 25 mm tinggi. Warna latar belakang separuh bahagian atas pelekat hendaklah kuning dan separuh bahagian bawah putih, warna trifoliat dan cetakan hendaklah hitam. Penggunaan perkataan "RADIOAKTIF" dalam separuh bahagian bawah tidak dimestikan untuk membenarkan penggunaan alternatif pelekat ini untuk menunjukkan Nombor Bangsa-bangsa Bersatu yang berkenaan bagi konsainan.”.

Diperbuat pada 21 hb Januari 1991.
[LPTA (S): TAD/016/3; PN. (PU²) 425B/IV.]

LAW HIENG DING,
Menteri Sains, Teknologi dan
Alam Sekitar

ATOMIC ENERGY LICENSING ACT 1984

RADIATION PROTECTION (TRANSPORT) (AMENDMENT) REGULATIONS 1991

- IN exercise of the powers conferred by section 68 of the Atomic Energy Licensing Act 1984, the Minister makes the following regulations: Act 304.
1. These Regulations may be cited as the **Radiation Protection (Transport) (Amendment) Regulations 1991**. Citation.
 2. The national Language text of the Radiation Protection (Transport) Regulations 1989, which are referred to as the "principal Regulations" in these Regulations, is amended, in regulation 2, in the definition of "overpek", by substituting for the word "pemuatan" the word "pengaturmuatan". Amendment of regulation 2. P.U.(A) 456/89.
 3. The national language text of regulation 12 of the principal Regulations is amended, by substituting for the word "memenuhi" the word "mematuhi". Amendment of regulation 12.
 4. The English language text of regulation 25 of the principal Regulations is amended- Amendment of regulation 25.
 - (a) in subregulation (2), by substituting for the words ' "TYPE A" ' the words ' "JENIS A" '; and
 - (b) in paragraph (3) (c), by substituting for the words ' "TYPE B (U)" ' the words ' "JENIS B (U)" ' and for the words ' "TYPE B (M)" ' the words ' "JENIS B (M)" '.
 5. The English language text of regulation 26 of the principal Regulations is amended- Amendment of regulation 26.
 - (a) in subregulation (3), by substituting for the word ' "Radioactive" ' the word ' "Radioaktif" '; and
 - (b) in paragraph (4) (a), by substituting for the word ' "Radioactive" ' the word ' "Radioaktif" '.
 6. Regulation 27 of the principal Regulations is amended- Amendment of regulation 27.
 - (a) in subregulation (6)-
 - (i) in the English language text, by substituting for the word ' "contents" ' the word ' "kandungan" ' ;
 - (ii) in the English language text, by substituting for the word ' "activity" ' the word ' "keaktifan" ' ;
 - (iii) in the national language text, by substituting for the word ' "aktiviti" ' the word ' "keaktifan" ' ; and
 - (b) in subregulation (7), in the English language text-
 - (i) by substituting for the word ' "content" ' the word ' "kandungan" ' ;
 - (ii) by substituting for the word ' "activity" ' the word ' "keaktifan" ' ;

and

- (iii) by substituting for the words ‘ “see transport documents” ’ the words ‘ “lihat dokumen pengangkutan” ’.

7. The national language text of regulation 28 of the principal Regulations is amended, in subregulation (2), by deleting the word “dipatuhi”. Amendment of regulation 28.
8. The English language text of regulation 32 of the principal Regulations is amended, in paragraph (2) (a), by substituting for the word “package;” the words “package; and”. Amendment of regulation 32.
9. The national language text of regulation 44 of the principal Regulations is amended, in paragraph (b), by substituting for the words “kategori III -KUNING tidak melebihi 10” the words “kategori I - PUTIH tidak melebihi 0”. Amendment of regulation 44.
10. Regulation 48 of the principal Regulations is amended- Amendment of regulation 48.
- (a) in the English language text-
 - (i) in paragraph (2) (c), by substituting for the words ‘ “RADIOACTIVE MATERIAL” ’ the words ‘ “BAHAN RADIOAKTIF” ’ ;
 - (ii) in paragraph (2) (l), by substituting for the words ‘ “RADIOACTIVE MATERIAL, EXCEPTED PACKAGE” ’ the words ‘ “BAHAN RADIOAKTIF, BUNGKUSAN TERKECUALI” ’ ;
 - (iii) in paragraph (2) (m), by substituting for the words ‘ “FISSILE EXCEPTED” ’ the words ‘ “MUDAH BELAH TERKECUALI” ’ ; and
 - (iv) in paragraph (2) (p), by substituting for the words ‘ “EXCLUSIVE USE SHIPMENT” ’ the words ‘ “PENGIRIMAN PENGGUNAAN EKSKLUSIF” ’ ; and
 - (b) in the national language text, in paragraph (2) (i), by deleting the word “tetapkan” and inserting, after the words “atau gandaannya yang sesuai”, the words “boleh digunakan”.
11. The English language text of regulation 49 of the principal Regulations is amended, in subregulation (1), by substituting for the words ‘ “I hereby declare that the contents of this consignment are fully and accurately described above by the proper shipping name and are classified, packed, marked and labelled, and are in all respects in proper condition for transport by..... according to the applicable Malaysian and international regulations.” ’ the words ‘ “Saya dengan ini mengaku bahawa kandungan konsainan ini diperihalkan dengan sepenuhnya dan dengan tepat seperti di atas dengan nama perkapalan khas dan dikelaskan, dibungkus, ditanda dan dilabelkan, dan dalam semua aspek adalah dalam keadaan yang sepatutnya bagi pengangkutan melalui mengikut peraturan-peraturan di Malaysia dan antarabangsa yang terpakai.” ’. Amendment of regulation 49.
12. The national language text of regulation 51 of the principal Regulations is amended, in paragraph (1) (a), by substituting for the word “pemuatan” the word “pengaturmuatan”. Amendment of regulation 51.

13. The national language text of regulation 52 of the principal Regulations is amended, in subregulation (2), by substituting for the words “negara ke dalamnya konsainan itu akan dihantar” the words “negara ke dalamnya konsainan itu akan dihantar” the words “ke dalamnya konsainan itu akan diangkut”. Amendment of regulation 52.
14. The national language text of regulation 54 of the principal Regulations is amended, in paragraph (a), by substituting for the word “pengirim” the word “konsainor”. Amendment of regulation 54.
15. The national language text of regulation 57 of the principal Regulations is amended, in subregulation (2), by deleting the words “diluluskan oleh Lembaga”. Amendment of regulation 57.
16. The national language text of regulation 64 of the principal Regulations is amended-
- (a) in the marginal note, by substituting for the word “Pemuatan” the word “Pengaturmuatan”;
 - (b) in subregulation (1), by substituting for the word “dimuatkan” the word “diaturmuatkan”;
 - (c) in subregulation (2), by substituting for the word “pemuatan” the word “pengaturmuatan”; and
 - (d) in subregulation (3), by substituting for the word “pengangkut” the word “pembawa”.
17. The national language text of regulation 67 of the principal Regulations is amended, in paragraphs (2) (b) and (2) (c), by substituting for the word “pemuatan” the word “pengaturmuatan”. Amendment of regulation 67.
18. The national language text of regulation 68 of the principal Regulations is amended, in paragraphs (1) (a) by substituting for the word “berlohong” the word “berbolong”. Amendment of regulation 68.
19. The national language text of regulation on 76 of the principal Regulations is amended-
- (a) in paragraph (2) (g), by substituting for the word “pemuatan” the word “pengaturmuatan”; and
 - (b) in paragraph (2) (i), by substituting for the word “mengenai” the words “tentang adanya”.
20. Regulation 85 of the principal Regulations is amended-
- (a) by renumbering the existing regulation 85 as subregulation (1) of regulation 85; and
 - (b) by inserting, after subregulation (1), the following subregulation:

“(2) Notwithstanding subregulation (1), all packages, overpacks, tanks and freight containers containing radioactive material, nuclear material or prescribed substance which are imported into Malaysia may be transported within Malaysia with their original labels, placards, markings and transport documents.”
21. The national language text of the Third Schedule of the principal Regulations is Amendment of

- amended, in paragraph (6), by substituting for the word “ditetapkan” for the word “dinyatakan”. Third Schedule.
22. The national language text of the Fourth Schedule of the principal Regulations is amended, in paragraphs (1), (5) and (6), by substituting for the word “ditetapkan” the word “dinyatakan”. Amendment of Fourth Schedule.
23. The national language text of the Fifth Schedule of the principal Regulations is amended- Amendment of Fifth Schedule.
- (a) in paragraph (3), by substituting for the word “ditentukan” the word “dinyatakan”; and
 - (b) in the title for Table I, by substituting for the word “dari” the word “bagi”.
24. The Sixth Schedule to the principal Regulations is amended- Amendment of Sixth Schedule.
- (a) in paragraph (14), in the national language text, by substituting for the word “ditetapkan” the word “dinyatakan”;
 - (b) in paragraph (16), in the national language text, by substituting for the word “penunjukan” the word “demonstrasi”;
 - (c) in paragraph (18), in the national language text, by substituting for the word “memastikan” the word “menjamin”;
 - (d) in paragraph (19) (b), by inserting, after the word “shielding” the words “of the specimen”; and
 - (e) in paragraph (19) (c), in the national language text, by inserting, after the words “Peraturan-peraturan ini yang,”, the words “terpakai yang”.
25. The national language text of the Eighth Schedule of the principal Regulations is amended- Amendment of Eighth Schedule.
- (a) in paragraph (1) (b), by substituting for the word “ditentukan” the word “dinyatakan”;
 - (b) in paragraph (1) (c), by substituting for the word “ditetapkan” the word “dinyatakan”; and
 - (c) in paragraph (3), by inserting, after the word “bersama”, the words “kekal”.

26. The Eighteenth Schedule to the principal Regulations is amended-

Amendment of
Eighteenth
Schedule.

(a) by substituting for Figure 2 the following figure:

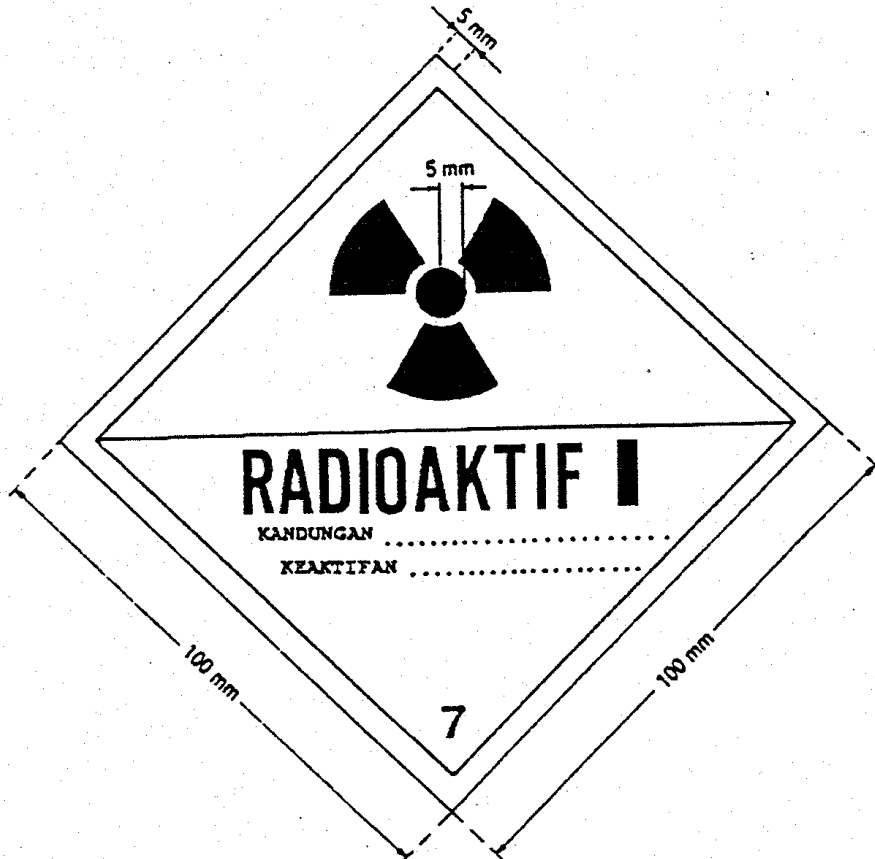


FIGURE 2: Category I-WHITE label. The background colour of the label shall be white, the colour of the trefoil and the printing shall be black and the colour of the category bar shall be red.” ;

(b) by substituting for Figure 3 the following figure:
“

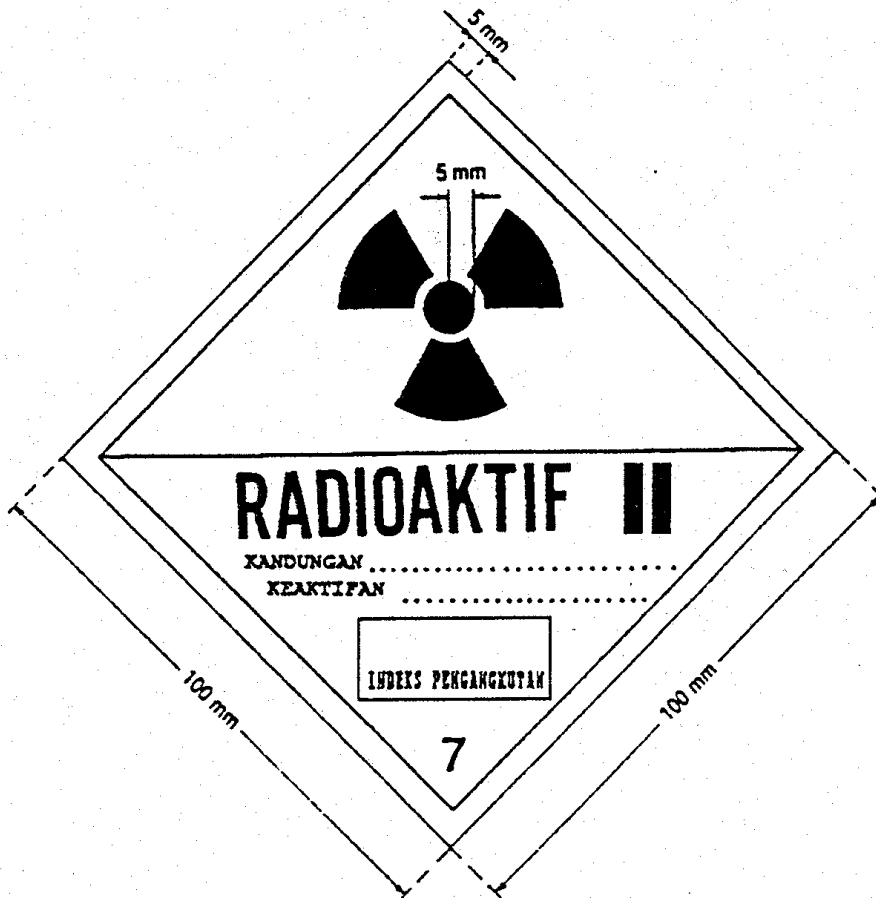


FIGURE 3: Category II - YELLOW label. The background colour of the upper half of the label shall be yellow and of the lower half white, the colour of the trefoil and the printing shall be black and the colour of the category bars shall be red.”;

(c) by substituting for Figure 4 the following figure:
“

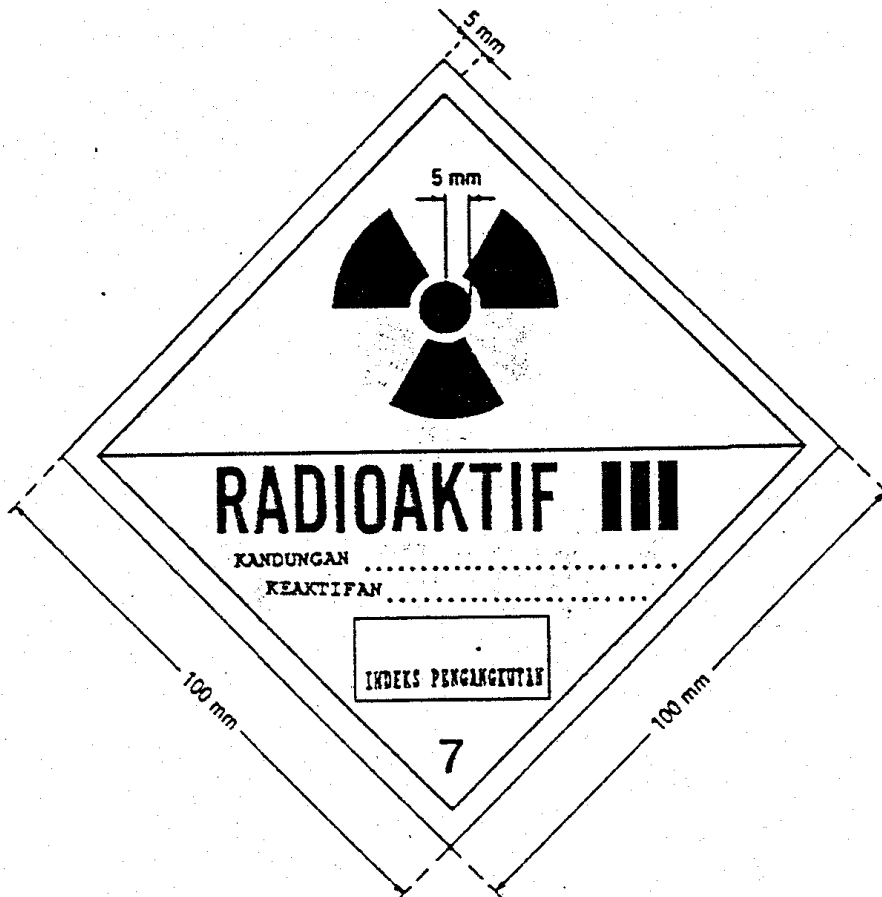


FIGURE 4: Category III-YELLOW label. The background colour of the upper half of the label shall be yellow and of the lower half white, the colour of the trefoil and the printing shall be black and the colour of the category bars shall be red.”;

(d) by substituting for Figure 5 the following figure:

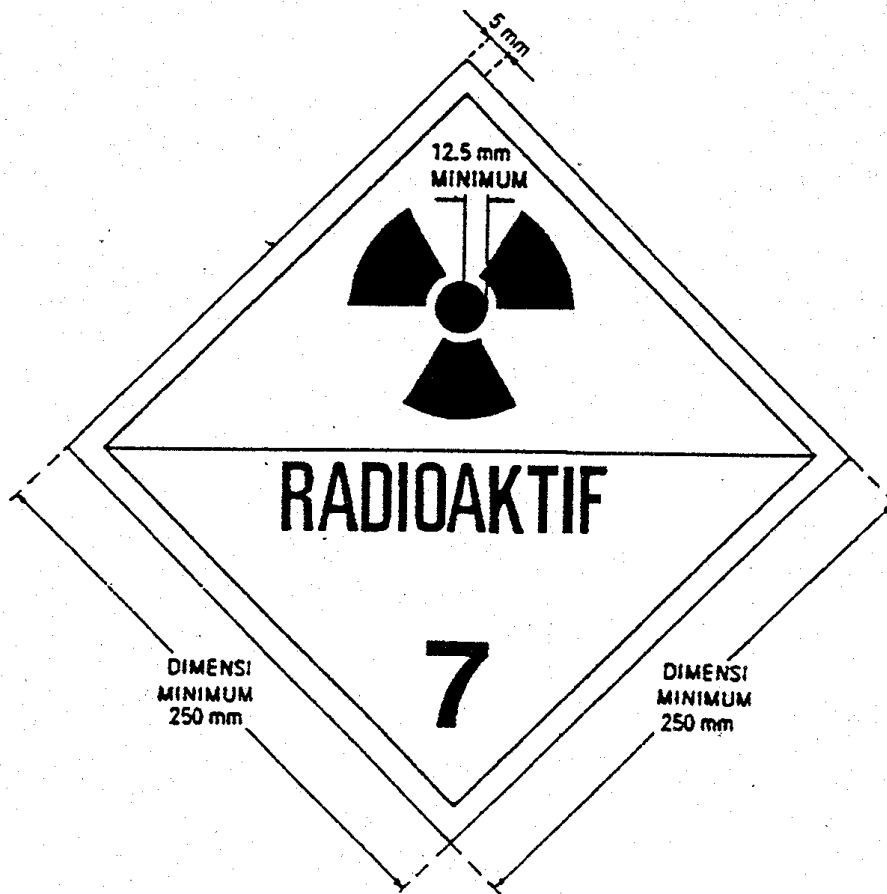


FIGURE 5: Placard. Minimum dimensions are given; when larger dimensions are used the relative proportions must be maintained. The figure "7" shall not be less than 25 mm high. The background colour of the upper half of the placard shall be yellow and of the lower half white, the colour of the trefoil and the printing shall be black. The use of the word "RADIOAKTIF" in the bottom half is optional to allow the alternative use of this placard to display the appropriate United Nations Number for the consignment."

Made the 21st January 1991.

[LPTA (S): TAD/016/3; PN. (PU²) 425B/IV.]

ENCIK LAW HIENG DING,
*Minister of Science, Technology
and Environment*